If a flood disaster of unprecedented scale occurs
如果发生了迄今为止从未经历过的大规模水灾
지금까지 경험해본 적 없는 대규모 수해가 발생한다면

Long-distance evacuation information and timing of evacuation
广域避难的信息与避难时机　광역 대피에 관한 정보와 대피 타이밍

What should I do?
该怎么做?
어떻게 할까?

Major congestion and traffic jams will occur if 2.5 million people (over 90% of the population of the 5 cities of Koto) try to long-distance evacuate altogether (to areas outside the city)
如果250万人（江东5区90%及以上人口）同时进行广域避难（区外避难），将会发生大拥堵
250만명(고토 5구 인구의 90% 이상)이 한꺼번에 광역 대피(구외 대피)를 한다면 엄청난 혼잡과 극심한 정체가 발생합니다.

In order for all residents of the flood area to succeed in long-distance evacuation,
为帮助浸水区域内的全体人员进行广域避难，　침수 지역 내 전원이 광역 대피를 하기 위해서

The 5 cities of Koto will jointly begin announcing information from 3 days before (72 hours before)
江东5区将共同于3天前（72小时前）发布信息　고토 5구가 공동으로 3일 전(72시간 전)부터 정보를 발표합니다

Evacuate to safe areas outside the city
去往更安全的区外
더욱 안전한 구외 지역으로

or areas with no risk of river flooding or landslides
其他没有河流泛滥及泥石流灾害等危险的地方
그 외 하천 범람이나 토사 재해 위험이 없는 곳

3 days before / 72 hr before
小时前 / 시간 전
3天前 / 3일 전

Joint examination by the 5 cities of Koto will begin
江东5区开始共同探讨　고토 5구를 벗어난 안전한 장소로 자주적인 대피를 촉구합니다

Joint examination begins　开始共同探讨　공동 검토 개시

If this information is announced
如果发布了这个信息　이 정보가 발표되면

What should I do?
该怎么做?
어떻게 할까?

Firstly prepare to evacuate
首先是逃离的准备
우선 대피할 준비를 합니다

Be prepared for immediate evacuation when evacuation information is announced
根据避难信息，提前做好能够马上避难的准备
대피 정보에 대비해 곧장 대피할 수 있도록 준비해 둡시다

Necessary items for evacuation are mentioned on P. 12 of the hazard map booklet
避难时需要的物品刊载在灾害地图册P.12中
대피 시 필요한 물건은 해저드맵 책자 P.12에 게재

Confirm evacuation points on your own
各自确保避难处
각자 대피처를 확보

Confirm and fill in safety evacuation points such as houses of relatives/friends or accommodation facilities/workplaces that are located outside the city
请各自确保避难处，如区外的亲戚、熟人家或住宿设施、工作单位等。
구외 지역에 거주중인 친척 및 지인집이나 숙박시설, 근무처 등 광역 대피처를 확보하여 기입합시다

2 days before / 48 hr before
小时前 / 시간 전
2天前 / 2일 전

Call for voluntary evacuation to safe locations outside of the 5 cities of Koto
呼吁大家前往江东5区外的安全场所自主避难　고토 5구를 벗어난 안전한 장소로 자주적인 대피를 촉구합니다

Information for voluntary long-distance evacuation (call for long-distance evacuation)　自主广域避难信息（呼吁进行广域避难）　자주적 광역 대피 정보 (광역 대피를 촉구)

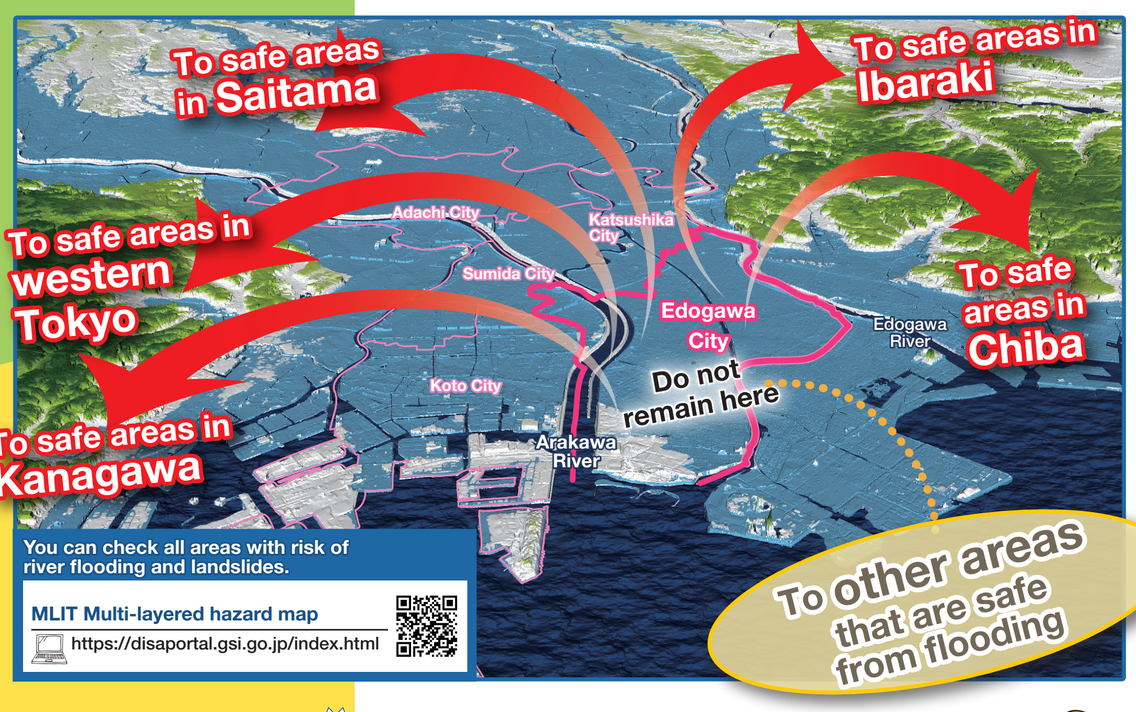
If this information is announced
如果发布了这个信息　이 정보가 발표되면

What should I do?
该怎么做?
어떻게 할까?

Evacuate to a safe location outside the city
请逃至区外的安全场所
구외 지역의 안전한 장소로 대피하십시오

On foot 步行 도보　Train 电车 전철　Car 汽车 자동차

*Evacuation by car is acceptable; however, be aware of potential congestion.
※注意交通堵塞，也可以使用汽车避难
※ 요 배려자를 제외하고 자동차로 대피는 원칙상 금지



You can check all areas with risk of river flooding and landslides.
MLIT Multi-layered hazard map
https://disaportal.gsi.go.jp/index.html

1 day before / 24 hr before
小时前 / 시간 전
1天前 / 1일 전

There is the risk of a large-scale flood disaster Information for beginning long-distance evacuation will be announced
大规模水灾危机正在逼近
发布开始广域避难的相关信息
대규모 수해가 발생할 위험이 높습니다
광역 대피를 개시하기 위한 정보를 발표합니다

Long-distance evacuation advisory
广域避难劝告　광역 대피 권고

If this information is announced
如果发布了这个信息　이 정보가 발표되면

What should I do?
该怎么做?
어떻게 할까?

Evacuate immediately to a location outside the city
请马上离开区内
즉시 구외 지역으로 퇴거하십시오

On foot 步行 도보　Train 电车 전철　Car 汽车 자동차

Heavy traffic jam occurs
会发生大拥堵
극심한 정체 발생

*Evacuation by car is forbidden, except for those in need of special care
※除需要照顾者以外，原则上不允许使用汽车避难
※ 요 배려자를 제외하고 자동차로 대피는 원칙상 금지

9 hr before
小时前
시간 전

When there is not enough time to long-distance evacuate, information for switching to evacuation within the city will be announced
当本区判断没有足够的时间进行广域避难时，将发布转而进行区内避难的信息
광역 대피를 할 시간적인 여유가 없다고 판단될 때 구내 지역 대피로 전환하기 위한 정보를 발표합니다

Vertical evacuation order within the area (emergency)
域内垂直避难指示（紧急）　지역내 수직 대피 지시(긴급)

If this information is announced
如果发布了这个信息　이 정보가 발표되면

What should I do?
该怎么做?
어떻게 할까?

Long-distance evacuation is not possible
无法进行广域避难
광역 대피를 할 수 없습니다

Unable to walk due to strong winds
强风导致步行困难
강풍으로 인한 보행 곤란

Suspension of public transportation systems
公共交通停止运行
공공교통기관 운행 정지

Heavy traffic jam occurs
会发生大拥堵
극심한 정체 발생

On foot 步行 도보　Train 电车 전철　Car 汽车 자동차

Local disaster prevention base
地区防灾据点　지역방재거점
Ojima-Komatsugawa Park
大岛小松川公园　오지마 코마쓰가와 공원

Evacuate to locations that are as safe as possible to protect yourself
为了保护我们的生命，请到更安全的地方避难
생명을 지키기 위해 더욱 안전한 장소로 대피합시다

Begin evacuation to a local disaster prevention base
首先前往地区防灾据点避难　우선 지역방재거점으로 대피

If you cannot reach local disaster prevention bases...
无法前往地区防灾据点时……　지역방재거점으로 이동할 수 없을 때는...

Evacuate to high-rise positions in elementary/junior high schools or nearby stable buildings
前往小学、初中或附近坚固建筑的高处避难　초중학교 및 근처 튼튼한 건물의 높은 곳으로 대피

Plan beforehand to avoid worst case scenarios
为避免发生最坏情况，事先想好对策
최악의 사태를 방지하기 위해 사전에 미리 생각해 둡시다

Confirm heights that are safe from inundation
确认不会发生浸水的高度
침수되지 않을 높이를 확인

Emergency supply list is mentioned on P. 16 of this hazard map booklet
储备品清单刊载在灾害地图册P.16中
비축품 목록은 해저드맵 책자 P.16에 게재

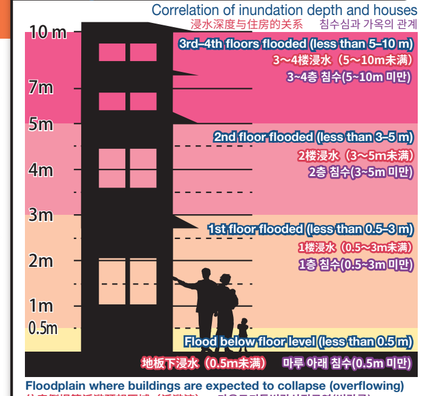
If you remain within the city
滞留在区内时 구내 지역에 남아있을 경우

River flooding occurs
发生泛滥
범람 발생

You may have to endure flood conditions for more than 2 weeks at the longest
可能不得不在浸水状况中生活长达2周及以上的时间
길게는 2주일이 넘는 기간 동안 침수된 상태에서 생활해야만 합니다

Expected inundation depth in the event of flooding
浸水时的预想水深
침수 시 상정되는 수심

Correlation of inundation depth and houses
浸水深度与住房的关系　침수심과 가옥의 관계



Floodplain where buildings are expected to collapse (overflowing)
住房倒塌等泛滥预想区域（泛滥流）　가옥도괴등범람상정구역(범람류)

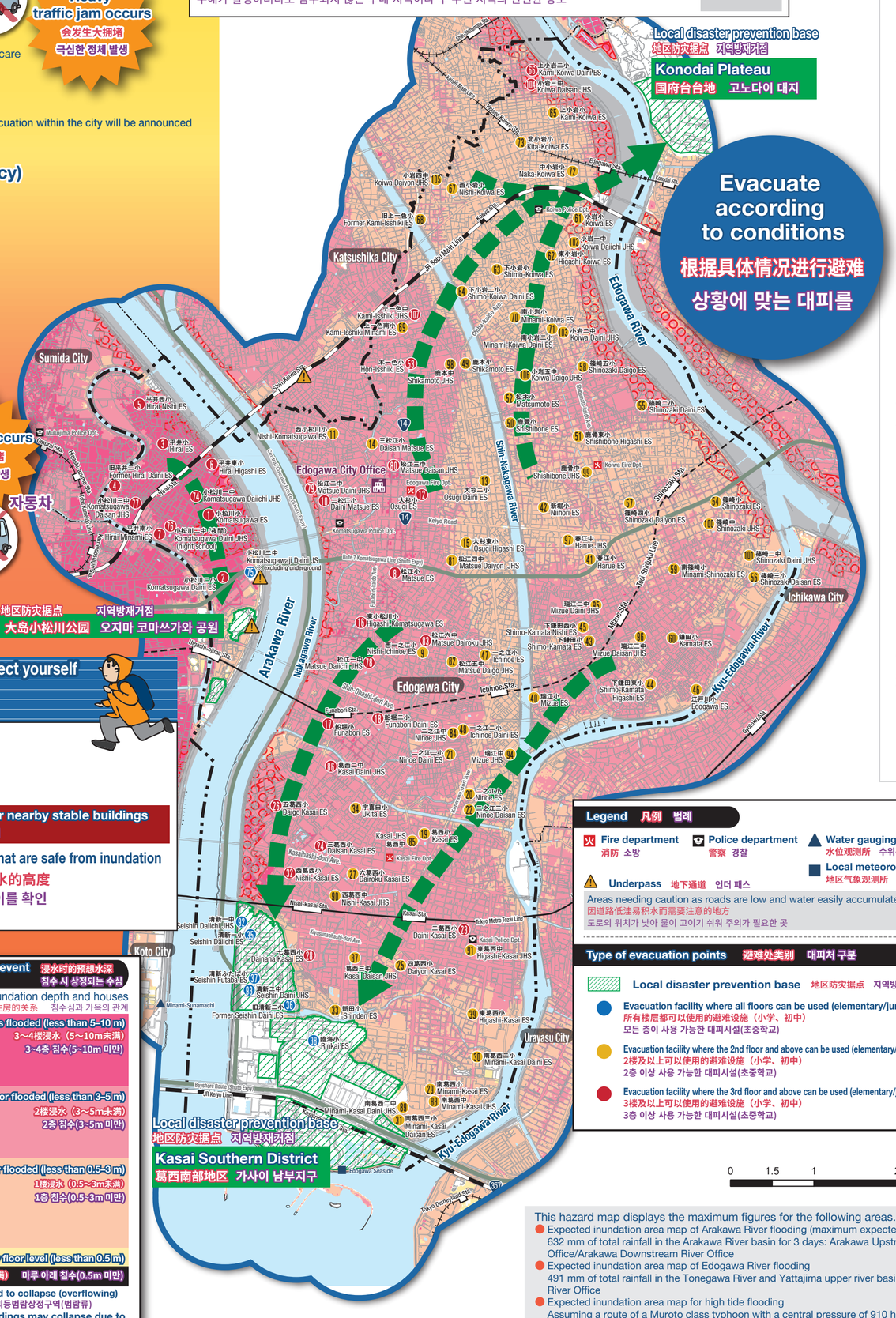
In this area, wooden buildings may collapse due to rapid flow of water
流速快、有木质住房倒塌可能性的区域
유속이 빠르며 목조 가옥이 도괴할 우려가 있는 구역

If, You are unable to safely evacuate...
如果 无法进行广域避难时……　만약 광역 대피를 할 수 없을 때는...

Evacuate to a local disaster prevention base
前往地区防灾据点避难　지역방재거점으로 대피

Safe locations that will not become submerged if flood disasters occur within or nearby the city
区内及区周边即使发生水灾也不会浸水的安全地点
수해가 발생하더라도 침수되지 않는 구내 지역이나 구 주변 지역의 안전한 장소

On the map
在地图上标示为
지도상에는



Legend 凡例 범례

- Fire department 消防 소방
- Police department 警察 경찰
- Water gauging station 水位观测所 수위관측소
- Local meteorological station 地区气象观测所 지역 기상관측소
- Underpass 地下通道 언더 패스

Areas needing caution as roads are low and water easily accumulates
因道路低洼易积水而需要注意的地方
도로의 위치가 낮아 물이 고이기 쉬워 주의가 필요한 곳

Type of evacuation points 避难处类别 대피처 구분

- Local disaster prevention base 地区防灾据点 지역방재거점
- Evacuation facility where all floors can be used (elementary/junior high school)
  所有楼层都可以使用的避难设施（小学、初中）
  모든 층이 사용 가능한 대피시설(초중학교)
- Evacuation facility where the 2nd floor and above can be used (elementary/junior high school)
  2楼及以上可以使用的避难设施（小学、初中）
  2층 이상 사용 가능한 대피시설(초중학교)
- Evacuation facility where the 3rd floor and above can be used (elementary/junior high school)
  3楼及以上可以使用的避难设施（小学、初中）
  3층 이상 사용 가능한 대피시설(초중학교)

N
0 1.5 1 2 km

This hazard map displays the maximum figures for the following areas.
- Expected inundation area map of Arakawa River flooding (maximum expected scale)
  632 mm of total rainfall in the Arakawa River basin for 3 days: Arakawa Upstream River Office/Arakawa Downstream River Office
- Expected inundation area map of Edogawa River flooding
  491 mm of total rainfall in the Tonegawa River and Yattajima upper river basins: Edogawa River Office
- Expected inundation area map for high tide flooding
  Assuming a route of a Muroto class typhoon with a central pressure of 910 hPa that can trigger maximum tide in Tokyo Bay, causing high tide and flood to occur simultaneously
  Assuming worst case scenario where embankments collapse: Tokyo Metropolitan Government (Bureau of Port and Harbor, Bureau of Construction), Chiba Pref.

Edogawa City Flood Disaster Hazard Map
江户川区 水灾灾害地图
에도가와구 수해 해저드맵

Quick decisions will save you and your family
提早判断将保护您与您家人的生命
연령불,스스로의신속한,판단이,연령불과

Collect as much information such as weather info, etc. and evacuate early
积极收集气象信息等，提早避难
적극적으로 정보를 수집하여 신속히 대피합시다

How to get evacuation information
获得避难信息的方法
적극적으로 정보를 수집하여 신속히 대피합시다

Advanced registration required　需要事先登录　사전 등록이 필요

Edogawa Mail News　江户川电子邮件新闻　에도가와 메일 뉴스

Evacuation information and evacuation site information of Edogawa City are sent by email to registered mobile phones and computers.

t-edogawamail@sg-m.jp

How to register
登录方法
등록 방법

Send an email to the email address without subject and text
向电子邮箱发送邮件名与正文均为空白的邮件
제목, 본문은 공백으로 둔 채 이메일 주소로 메일 송신
The email address can also be scanned with the QR code on the right)
扫描右侧二维码也可以读取邮箱地址
오른쪽 QR 코드를 이용해서 이메일 주소를 읽어들일 수 있습니다

Area Mail/Emergency notification email　地区电子邮件、紧急速报电子邮件　지역 메일·긴급 속보 메일

Emergency information will be sent to mobile phones accepting emergency notification emails.
*Contact mobile phone companies for details.

Listen to the disaster prevention administrative radio system　通过防灾行政无线收听　방재행정무선으로 듣기

Outdoor broadcasting devices are placed in parks, while schools and nursery schools have indoor broadcast receivers.

Disaster prevention broadcast confirmation number　防灾广播确认电话　방재방송 확인전화
03-3652-1284

Details of the broadcast can be confirmed on the homepage or Twitter account of Edogawa City

Edogawa City official homepage　江户川区官方网站　에도가와구 공식 홈페이지

https://www.city.edogawa.tokyo.jp

Edogawa City official Twitter　江户川区官方推特　에도가와구 공식 트위터

https://twitter.com/edogawa_city
Account name　@edogawa_city　Hashtag　#江戸川区

Check on television　通过电视查询　TV로 조사하기

NHK G 地上数字电视 지상파 디지털
NHK G d button
NHK综合d键　NHK 종합 d버튼

Cable television 有线电视 케이블 TV
J:COM Channel emergency broadcasting
Information can be viewed if residences (including apartments) have access to J:COM Edogawa's cable television channels.

Check on radio　通过收音机查询　라디오로 조사하기

AM	NHK Radio 1	594kHz	AM NHK第一	AM NHK 제1
FM	FM Edogawa	84.3kHz	FM 江户川	FM 에도가와

How to check torrential rain/water level information
查询大雨、水位信息的方法　호우와 수위정보 조사 방법

Japan Meteorological Agency (JMA)　气象厅　기상청

https://www.jma.go.jp

JMA homepage ▶ Disaster prevention information ▶ Weather warning-advisory/Typhoon information/Hazard distribution (hazard distribution of torrential rain warning or flood warning)

Edogawa City weather information system
江户川区气象信息系统　에도가와구 기상정보시스템

http://edogawa.tenki.ne.jp

MLIT Disaster prevention information of rivers
国土交通省 河流防灾信息　국토교통성 강 방재 정보

https://www.river.go.jp

Arakawa Upstream River Office (real-time data)
荒川上流河川事务所（实时信息）　아라카와 상류하천사무소(실시간 정보)

http://www.ktr.mlit.go.jp/arajo/arajo_index004.html

Arakawa Downstream River Office (water level/amount of rainfall/live video image)
荒川下流河川事务所（水位、雨量、实时视频）　아라카와 하류하천사무소(수위, 우량, 라이브 영상)

http://www.ktr.mlit.go.jp/arage/arage00079.html

Edogawa River Office (river observation data)
江户川河川事务所（河流观测信息）　에도가와 하천사무소(강 관측정보)

http://www.ktr.mlit.go.jp/edogawa/edogawa_index007.html

Tonegawa Upstream River Office (real-time data)
利根川上流河川事务所（实时信息）　도네가와 상류하천사무소(실시간 정보)

http://www.ktr.mlit.go.jp/tonejo/tonejo_index052.html

Train Traffic Status
电车运行情况　전철 운행상황

Railway operating information
铁路运行信息　철도 운행정보

http://www.jikokuhyo.co.jp

Bus Traffic Status
巴士运行情况　버스 운행상황

Bus Information of Tokyo Online
东京巴士指南 WEB　도쿄 버스 안내 웹페이지

https://www.tokyobus.or.jp

Road Traffic Information
道路交通信息　도로 교통정보

Japan Road Traffic Information Center
日本道路交通信息中心　일본도로 교통정보센터

http://www.jartic.or.jp